

1654 [September 2./]August 23., Zürich

A

SCHREIBEN VON [OBERST] JOHANN JAKOB RAHN AN [ALT] AMMANN [UND
DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

"Sein geliebtes vom .1. September datiert ist mir wolgeliferet worden, Jn Antwort füeg ich ihme Zue wüssen, dz sovill mir bewüsst so ist in der sententz [bezüglich des Kleinodienstreits in Zusammenhang mit den Fremden Diensten in Frankreich¹; Beat II. Zurlauben wirkte in diesem Streit als Vermittler und Koordinator²] nichts geenderet worden, und sollend die Zue Schafhaussen [von wo der in diesen Streit involvierte Christoph von **Waldkirch** stammte] gelegene Stuckh auch noch darselbsten Ligen³, wan ich etwas anders vernimb, so will ich den herren dessen als bald berichten was mir [der franz.] Herr Ambassador [Jean] dela Barde [=De la Barde] auss Sollothurn geschriben, dz hat der herr Volgend Zu vernemen[:]

Comme les Nouvelles de Paris du 18:^{me} ne disent aultre chose du secours d'Arras [welche Stadt von Spanien belagert und in der Folge von franz. Truppen, unter denen sich auch Teile des Garderegimentes befanden - die Gardekompagnie von Gardehptm. **Heinrich II.** Zurlauben war dabei mit von der Partie -, entsetzt wurde]⁴, Sinon que ce Jour la mesme l'Armée[!] du Roy [**Ludwig XIV.**] debuoit attacquer les lignes des[dits] Ennemis, J'ay Jugé à propos d'adjouster Jcy que ie viens de recevoir de Basle l'Extraict d'une lettre escripte à l'Jsle [=Lille] en flandre du mesme Jour 18:, qui dict, que ce Jour là les lignes ont esté attaquès avec grande perte de part et d'aultre Mais plus grande du Costè des Espagnolz qui ont esté forcès dans leur re-tranchements, ont perdu leur Cannon, Munition, Bagage et plusieurs Milliers des Soldats, ce sont les termes de cest[!] Extraict, qui nous donne Cause gaigné[!]

Disses ist was ich von Neüwem Weiss, und also in eill ein Mehrers nit, alss der herr seye gantz freündtlich salutiert, und Götlicher protection bevoh[len] ...".

1) Gemeint ist die diesbezügliche Ratserkenntnis des Obmanns gemeiner Klöster sowie von Statthalter, Räten und Bürgern von Zürich vom 22./12. August 1654, s. Zurlaubiana AH 22/190.

2) s. ebenda etwa AH 62/7, 8

3) s. ebenda etwa AH 126/23

4) s. Zurlauben/HM II 194f.

Original, mit Siegel - AH 126, 68-69 - Blatt 69^r leer